



Příloha č. 4 ZÁVAZNÉ NABÍDKY EXACT SOFTWARE CR, S.R.O.

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY implementace SOFTWARE	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE SOFTWARE IMPLEMENTATION
1. DEFINICE	1. DEFINITION
Není-li v některém ustanovení stanoveno nebo nevyplývá-li z něj něco jiného, mají následující pojmy uvedené velkými písmeny tento význam:	Unless stated otherwise in certain provision hereunder or unless results otherwise from it, the following capitalized terms shall have the meaning as follows:
Ceníkem	Price List
se rozumí aktuální oficiální mezinárodní ceník Poskytovatele, pokud jsou licence na Software prodávány ve více než jedné zemi, nebo aktuální oficiální místní ceník Poskytovatele, pokud jsou licence na Software prodávány pouze v jedné zemi.	is deemed to be the up-to-date official international Price List of the Provider, should the Licences to the Software be sold in more than one country, or the up-to-date official local Price List of the Provider, should the Licences to the Software be sold in one country only.
EXACT SW	EXACT SW
se rozumí veškerý software, jenž může být dodán Poskytovatelem a je uveden pod souhrnným obchodním názvem EXACT SOFTWARE v Ceníku.	is deemed to be any software which may be supplied by the Provider and is listed under the general EXACT SOFTWARE mark in the Price List.
Funkcí Software	Software Function
se rozumí uživatelské funkcionality a možnosti Software, popsané v Nabídce, popř. jinak sdělené Uživateli.	is deemed to be user functionalities and capabilities of the Software, as described in the Offer or, as the case may be, otherwise communicated to the User.
Implementací	Implementation
se rozumí instalace Software na hardware Uživatele, jakož i podpora nastavení procesů a parametrizace Software podle obchodních postupů a požadavků definovaných Uživatelem.	is deemed to be the Software installation on the User's hardware, as well as a support to the Software processes and parameterization setting up under the business procedures and requirements defined by the User.
Implementační smlouvou	Implementation Agreement
se rozumí smlouva, ve které smluvní strany strany dohodnou rámcové podmínky a postup při Implementaci Software. Obsah Implementační smlouvy je tvořen Nabídkou a těmito Všeobecnými podmínkami.	is deemed to be an agreement in which the contracting parties shall agree upon frame terms, conditions and proceeding in the Software Implementation. The content of the Implementation Agreement is formed by the Offer and these General Conditions.
Implementační m plánem	Implementation Plan
se rozumí obligatorní dodatek k Implementační smlouvě, obsahující upřesňující předpokládaný rozsah, obsah, termíny a cenu činností, které budou během Implementace a poskytování Služeb spojených s implementací Poskytovatelem prováděny na základě požadavků Uživatele, s uvedením odpovědných osob za tyto činnosti na straně Uživatele a Poskytovatele, jehož vzor je přílohou Implementační smlouvy.	is deemed to be the mandatory supplement to the Implementation Agreement containing the specifying foreseen extent, content, terms and price for the activities to be conducted in the course of the Implementation and the Services Related to the Implementation by the Provider on the User's requirement basis, and stating the name of persons responsible for these activities at the User and the Provider, whereof example is attached as an enclosure to the Implementation Agreement.
Klíčovým uživatelem	Key User
se rozumí zaměstnanec nebo jiná osoba Uživatele, která je členem implementačního týmu uvedeného v Plánu postupu.	is deemed to be an employee or other person related to the User which is a member of the implementation team mentioned in the Procedure Strategy.
Licencí	Licence
se rozumí veškerá licenční nebo sublicenční oprávnění k užívání Software, vymezená v Sublicenční smlouvě.	is deemed to be any and all licence or sublicense authorizations to usage of the Software, as defined in the Sub-licence Agreement.
Nabídkou	Offer
se rozumí jakákoli závazná obchodní nabídka Poskytovatele Uživateli, upravující podmínky poskytnutí Licence k Software, poskytování údržby Software a/nebo Implementaci Software. Oboustranným podpisem Nabídky smluvních stran je uzavřena Implementační smlouva, jejíž je Nabídka součástí.	is deemed to be any Provider's binding business offer to the User, regulating the terms and conditions for provision of the Licence to the Software, for provision of maintenance to the Software, and/or the Implementation of the Software. Upon signing of the Offer by both contracting parties the Implementation Agreement shall be made, whereas the Offer is becoming a part of it.



Plánem postupu	se rozumí obligatorní dodatek k Implementační smlouvě, upřesňující zadání, organizaci, řízení a postup při Implementaci a při poskytování Služeb spojených s implementací dle Implementační smlouvy, jehož vzor je přílohou Implementační smlouvy.	Procedure Strategy	is deemed to be the mandatory supplement to the Implementation Agreement which clarifies assignment, organization and procedures within the Implementation and within provision of the Services Related to the Implementation, whereof example is attached as an enclosure to the Implementation Agreement.
Podstatnou vadou	se rozumí Vada, v jejímž důsledku není možné Software užívat k zamýšlenému účelu a je způsobilá ohrozit provozování činnosti Uživatele při využití Software.	Substantial Defect	is deemed to be the Defects resulting in an impossibility to use the Software for the intended purpose and is qualified to threaten the User's activities while using the Software.
Pracovními dny	se rozumí dny od pondělí do pátku, s výjimkou úředních svátků nebo dnů, kdy mají banky v České republice zavřeno.	Working Days	are deemed to be the days from Monday to Friday, except public or bank holidays in the Czech Republic.
Službami spojenými s implementací	se rozumí činnosti Poskytovatele podle Implementační smlouvy, uvedené níže ad 2.1.1. až 2.1.4. Všeobecných podmínek.	Services Related to the Implementation	are deemed to be the Provider's activities under the Implementation Agreement, specified below under para 2.1.1. to para 2.1.4. of the General Conditions.
Software	se rozumí softwarový produkt Poskytovatele, vymezený Nabídkou, rozsahem poskytované Licence a závazkem k poskytování údržby, ke kterému byla Uživateli udělena Licence, jakož i všechny Verze Software, je-li sjednána údržba Software.	Software	is deemed to be the Provider's software product, as specified by the Offer, extent of the provided Licence and obligation to provide maintenance to which the Licence was granted to the User, as well as all Versions of the Software, provided that the maintenance of the Software was agreed upon.
Sublicenční smlouvou	se rozumí smlouva, kterou smluvní strany dohodnou podmínky užívání Software Uživatelem a poskytování údržby Poskytovatelem. Obsah Sublicenční smlouvy je zpravidla tvořen Nabídkou a Všeobecnými podmínkami pro poskytnutí licence k software a poskytování údržby software.	Sub-licence Agreement	is deemed to be the agreement, whereby the Contracting Parties agree upon the conditions for usage of the Software by the User and provision of the maintenance by the Provider. The Sub-licence Agreement usually consists of the Offer and the General Terms and Conditions of Granting the Licence to Software and of Maintenance Provision to Software.
Vadou	se rozumí jakákoli reprodukovatelná (tj. Poskytovatelem na základě informací Uživatele simulovatelné, což znamená, že Poskytovatel může ověřit její existenci a projev) vady v Implementaci Software, ne však vady Software samotného.	Defect	is deemed to be any reproducible (i.e. simulatable by the Provider on the basis of information provided by the User which means that the Provider is able to verify its existence and nature) defect in the Software Implementation, but not a defect of the Software as such.
Všeobecnými podmínkami	se rozumí tyto Všeobecné podmínky Implementace Software.	General Conditions	are deemed to be these General Terms and Conditions of the Software Implementation.
Zákaznické řešení	se rozumí požadavek Uživatele na takovou úpravu nebo změnu funkcí standardního Software, které nelze dosáhnout Implementací.	Consumer Solution	is deemed to be the User's requirement for such modification or change of the standard Software functions which cannot be accomplished through the Implementation.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

- Poskytovatel se zavazuje provádět podporu implementačního týmu Uživatele při Implementaci za podmínek stanovených v Implementační smlouvě, včetně jejích dodatků a příloh, zejména Plánu postupu a Implementačního plánu. Plán postupu a Implementační plán jsou obligatorními dodatky k Implementační smlouvě. Závazek Poskytovatele zahrnuje:
- 2.1. Provedení Implementační analýzy a zpracování dokumentu Závěry implementační analýzy
 - 2.1.1 .
 - 2.1.2 Implementaci Software
 - 2.1.3 .
 - 2.1.3 Školení Klíčových uživatelů
 - 2.1.4 .
 - 2.1.4 Řízení projektu Implementace příslušným vedoucím projektu podle Plánu postupu a Implementačního plánu

2. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

- The Provider is obliged to execute the support of the User's implementation team during the Implementation in compliance with the Implementation Agreement, including all supplements and enclosures thereto, namely the Procedure Strategy and the Implementation Plan. The Procedure Strategy and the Implementation Plan are mandatory supplements to the Implementation Agreement. The Obligation of Provider consists of:
- 2.1. Execution of the Implementation analysis and processing of the Result of the Implementation analysis document
 - 2.1.1.
 - 2.1.2. Implementation of the Software
 - 2.1.3. Training of the Key Users
 - 2.1.4. Conducting of the Implementation project by the respective project manager according to the Procedure Strategy and the



2.2. Uživatel se zavazuje platit cenu za Služby spojené s Implementací v souladu článkem 6 Všeobecných podmínek a poskytovat nezbytnou součinnost při plnění Implementační smlouvy.

2.3. Nastane-li v průběhu realizace Služeb spojených s Implementací potřeba prací, které nebyly v průběhu zpracování Plánu postupu a Implementačního plánu předpokládány a do kalkulace ceny zahrnuty, budou tyto práce posuzovány jako vícepráce. Poskytovatel není v prodlení, je-li Implementace opožděna o dobu nutnou k realizaci víceprací. V případě stanovení maximální ceny Služeb spojených s Implementací se tato cena zvyšuje o cenu víceprací. Realizace Zákaznického řešení se posuzuje jako samostatný předmět Implementační smlouvy, který bude smluvními stranami dohodnut zvlášť. Uživatel tímto bere na vědomí, že některá Zákaznická řešení je oprávněna provádět pouze mateřská společnost Poskytovatele a/nebo pouze některé z jejích dceřiných společností. Nebude-li dohoda o Zákaznickém řešení učiněna a Zákaznické řešení bude přesto realizováno, bude pro účely stanovení maximální ceny a termínů dodání Služeb spojených s implementací takto dodaná realizace Zákaznického řešení posuzována jako vícepráce.

2.4. Tyto Všeobecné podmínky se použijí pro Implementaci všech produktů EXACT SW, k jejichž užívání může být v budoucnu Poskytovatelem Uživateli poskytnuta Licence, nebude-li v jednotlivém případě dohodnuto jinak. Uživatel bere na vědomí, že nebude-li v případě konkrétního produktu EXACT SW Poskytovatelem v Nabídce uvedeno nebo smluvními stranami dohodnuto jinak, je provedení Implementace nezbytným předpokladem nabytí veškerých licenčních oprávnění k užití produktů EXACT SW a v Poskytovatelem vymíněných případech i Update a Upgrade. Uživatel se zavazuje umožnit Poskytovateli provedení Implementace. Specifikace požadavku a předpokládaného rozsahu Implementace konkrétního produktu EXACT SW bude vždy součástí Nabídky.

2.5. Pro vyloučení veškerých pochybností smluvní strany tímto výslovně prohlašují, že Implementační smlouva se vztahuje výhradně k provedení Implementace Software, nikoli k poskytnutí a užívání Software. Práva a povinnosti smluvních stran, které přímo nesouvisí s prováděním Implementace, se řídí Sublicenční smlouvou. To se týká i případných vad a odpovědnosti za škodu, které se, pokud nevyplývají z prováděné Implementace, řídí Sublicenční smlouvou.

3. PRŮBĚH IMPLEMENTACE

3.1. Smluvní strany berou na vědomí, že předpokladem úspěšné Implementace je součinnost Uživatele a Poskytovatele při realizaci předmětu Implementační smlouvy. Závazek k poskytnutí součinnosti je specifikován v čl. 10 Všeobecných podmínek.

3.2. Konkrétní specifikace Služeb spojených s implementací a výstupů Implementace bude provedena v Plánu postupu a Implementačním plánu. Oba dodatky budou vypracovány na základě Implementační analýzy, která bude provedena v úvodu Implementace. Oba dodatky musí být oboustranně písemně odsouhlaseny a budou závazné pro obě strany. Termíny zahájení a ukončení Implementační analýzy jsou uvedeny v Nabídce. Cílem Implementační analýzy je především posoudit, do jaké míry a za jakých podmínek mohou být jednotlivé procesy u zákazníka podporovány implementovaným Software.

Implementation Plan

2.2. The User shall pay the price for the Services Related to the Implementation in accordance with Article 6 of the General Conditions and provide all necessary cooperation within fulfilment of the Implementation Agreement.

2.3. Should a need for work not presumed during the Procedure Strategy and the Implementation Plan processing and thus not included in the calculation of the price appear in the course of the Services Related to the Implementation, such work shall be considered the extra work. The Provider shall not be in delay, should the Implementation be behind schedule by the time period necessary for the extra work. In case of the maximum price stipulation in respect of the Services Related to the Implementation, the price shall raise by the price for the extra work. Implementation of the Consumer Solution shall be regarded as an individual subject-matter within the Implementation Agreement to be agreed upon separately by the Contracting Parties. The User hereby acknowledges that certain Consumer Solutions may be implied only by the parent company of the Provider and/or only by certain of its subsidiaries. If the agreement on the Consumer Solution was not made despite the Consumer Solution having been realized, for the purposes of the maximum price and terms of supplies stipulation in respect of the Services Related to the Implementation, such ordered and realized Consumer Solution shall be considered to be the extra work.

2.4. This General Conditions shall be used in respect of the implementation of any and all EXACT SW products, the User might be granted the Licence to use them by the Provider in future, unless agreed upon otherwise in an individual case. The User acknowledges that unless stated otherwise by the Provider in the Offer in respect of a particular EXACT SW product or unless agreed otherwise by the contracting parties, the Implementation shall be the necessary pre-requisite to obtaining any and all licence rights to use EXACT SW products and, if the Provider stipulated so, the Update and the Upgrade as well. The User shall enable to the Provider carrying out of the Implementation. Specification of the requirement and presumed extent of the Implementation in respect of each EXACT SW particular product shall always be included in the Offer.

2.5. To avoid any doubts, the Contracting Parties declare hereby explicitly that the Implementation Agreement shall apply solely in respect of the Software Implementation, but not in respect of provision and using of the Software. The rights and obligations between the Contracting Parties not directly relating to the Implementation are governed by the Sublicence Agreement. The same shall be applied in regard of defects, if any, and liability for damages which, unless they result from the Implementation, shall be governed by the Sublicence Agreement.

3. COURSE OF THE IMPLEMENTATION

3.1. The Contracting Parties hereby acknowledge that a pre-requisite for the successful Implementation is the collaboration between the User and the Provider in the course of fulfilment of the Implementation Agreement. The obligation to provide collaboration is specified in Article 10 of the General Conditions.

3.2. The detailed specification of the Services Related to the Implementation and outputs from the Implementation shall be made in the Procedure Strategy and the Implementation Plan. Both supplements shall be elaborated on the basis of the Implementation analyses to be made at the start of the Implementation. Both supplements shall mutually be agreed in writing by both Contracting Parties and become binding for both parties. The dates of commencement and completion of the Implementation analyses are stated in the Offer. The aim of the Implementation analysis is first of all considering to what extent and under which conditions the particular processes at a customer may be supported by the



3.3. V případě, že nedojde k uzavření dohody o Plánu postupu a Implementačním plánu do 30-ti dnů ode dne předání závěrů Implementační analýzy Uživateli, zaniká závazek Poskytovatele provést Implementaci sjednaného Software, jakož i veškeré Licence k Software poskytnuté Uživateli na základě příslušné Nabídky (Sublicenční smlouvy). Nárok Poskytovatele na zaplacení ceny prací a nákladů (čl. 6), realizovaných v průběhu Implementační analýzy, tím není dotčen.

4. TERMÍNY PLNĚNÍ

4.1. Předmět Implementační smlouvy podle čl. 2 bude plněn na základě harmonogramu dle Implementačního plánu. Při Implementaci konkrétního produktu EXACT SW mohou být smluvními stranami předem dohodnuty:

- a) Termín zahájení Implementační analýzy
- b) Termín předání závěrů implementační analýzy
- c) Termín předpokládaného odsouhlasení Závěrů Implementační analýzy a schválení Plánu postupu a Implementačního plánu
- d) Termín předpokládaného zahájení Implementace
- e) Termín předpokládaného ukončení Implementace

4.2. Smluvní strany jsou si plně vědomy, že termíny dle písm. d) a e) předpokládají podpis Plánu postupu a Implementačního plánu v termínu dle písm. c), a předpokládají úpravu těchto termínů v Implementačním plánu dle faktického stavu Implementace.

4.3. Služby spojené s Implementací budou poskytovány zpravidla v běžné pracovní době, tj. v Pracovní dny od 09:00 do 17:00.

5. MÍSTO PLNĚNÍ

5.1. Místem poskytování Služeb spojených s implementací je sídlo Uživatele, nedohodnou-li se smluvní strany jinak. Dílčí práce mohou probíhat v sídle Poskytovatele (např. příprava datových konverzí, příprava reportů apod.).

6. CENA

6.1. Cena Služeb spojených s implementací je dohodou smluvních stran stanovena následujícím způsobem:

6.1.1. Cena Služeb spojených s implementací dle odst. 2.1.1., 2.1.2. a 2.1.3. je stanovena násobkem denní sazby konzultanta, počtu konzultantů poskytujících služby dle Implementační smlouvy a počtu odpracovaných dnů.

6.1.2. Cena Služeb spojených s implementací dle bodu 2.1.4. je fakturována podle denních sazeb pro vedoucího projektu, a to pravidelně měsíčně v rozsahu 4 až 36 hodin, v závislosti na skutečné časové náročnosti řízení projektu v jednotlivých fázích Implementace.

6.2. Časová a kapacitní náročnost Služeb spojených s implementací bude uvedena v Implementačním plánu. Kalkulace ceny Služeb spojených s implementací je uvedena v Plánu postupu. Smluvní strany berou na vědomí, že tato kalkulační je kvalifikovaným odhadem ceny implementace na základě informací získaných od Uživatele před podpisem Implementačního plánu a Plánu postupu. Konečná cena bude

implemented Software.

3.3. In case that the Procedure Strategy and the Implementation Plan are not entered into within 30 days of the Implementation analyses handover to the User, the Provider's obligation to make the Implementation of the agreed-upon Software, as well as the Licences to the Software granted to the User on the basis of the respective Offer (the Sub-licence Agreement) shall cease. The Provider's claim to be paid the price for work and the cost (Article 6) performed or arisen in the course of the Implementation analyses shall remain unaffected.

4. TERMS OF SUPPLIES

4.1. The subject-matter under Article 2 of the Implementation Agreement shall be fulfilled on the basis of the time schedule in compliance with the Implementation Plan. In respect of the Implementation of a particular EXACT SW product, the following may be agreed upon in advance by the Contracting Parties:

- a) date of the Implementation analyses commencement
- b) date of the conclusion of the Implementation Analyses handover
- c) date of the expected reconciling of the conclusion of Implementation Analyses and approval of the Procedure Strategy and the Implementation Plan
- d) date of the foreseen commencement of the Implementation
- e) date of the foreseen completion of the Implementation

4.2. Contracting Parties are fully aware that the terms under letter d) and e) presume execution of the Procedure Strategy and the Implementation Plan in the term under letter c) and presume adjustment of these terms in the Implementation Plan according to the factual status of the Implementation.

4.3. The Services Related to the Implementation shall be provided generally in usual working hours, in the Working Days from 9:00 to 17:00.

5. PLACE OF PERFORMANCE

5.1. The place for provision of the Services Related to the Implementation is the seat of User, unless agreed otherwise between the Contracting Parties. Certain partial works may be done in the seat of the Provider (for example preparation of the data conversion, preparation of reports, etc.).

6. PRICE

6.1. The Price of the Services Related to the Implementation has been stipulated by agreement of both Contracting Parties in the following manner:

6.1.1. The price of the Services Related to the Implementation under para. 2.1.1., 2.1.2. and 2.1.3. is stipulated by a multiple of the consultant's daily rate, number of consultants providing the services in accordance with the Implementation Agreement and number of days during which the work was performed.

6.1.2. The price of the Services Related to the Implementation under para. 2.1.4. is invoiced in accordance with the daily rate of master of project, respectively regularly monthly in extent of 4 to 36 hours, depending on the real volume of time spent on the project management in particular stages of the Implementation.

6.2. Time and capacity volume of the Services Related to the Implementation shall be specified in the Implementation Plan. Calculation of the price for the Services Related to the Implementation is stated in the Procedure Strategy. The Contracting Parties acknowledge that this calculation is a qualified estimation of the price for the implementation on the basis of information obtained from the User before execution



stanovena na základě skutečně odpracovaného počtu dnů a na základě Servisních listů odsouhlasených a podepsaných oprávněnými osobami Uživatelé. Cenu Služeb spojených s Implementací uvedenou v Implementačním plánu a Plánu postupu není Poskytovatel oprávněn překročit o více než 15 %, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.

6.3. Denní sazby za poskytování Služeb spojených s implementací budou uvedeny v Nabídce.

6.4. Nebude-li dohodnuto jinak, je minimální fakturovanou jednotkou každý započatý půlden práce jednoho konzultanta, tj. čtyři hodiny.

6.5. Služby spojené s implementací poskytované v Pracovní Den mimo stanovenou pracovní dobu se účtují ve výši 150% denní sazby. Poskytovatel je povinen vyvinout maximální úsilí k tomu, aby Služby mohly být poskytovány v rámci pracovní doby.

6.6. Služby spojené s implementací poskytované ve dnech pracovního volna a státem uznaných svátků se účtují ve výši 200% denní sazby. Poskytovatel je povinen vyvinout maximální úsilí k tomu, aby Služby mohly být poskytovány mimo tyto dny.

6.7. Poskytovateli přísluší nad rámec ceny poskytovaných Služeb spojených s implementací následující cestovní náhrady (konkrétní sazby budou uvedeny v Nabídce):

- Náhrada jízdních výdajů osobním vozidlem
- Náhrada za čas strávený na cestě
- V případě vícedenní cesty, nebo v případě, že celkový času strávený na cestě do místa poskytování Služeb spojených s implementací a zpět, má přesáhnout 4 hodiny; ubytování dle skutečných nákladů.
- jakož i další oboustranně předem odsouhlasené náklady.

Limity pro cestovní náhrady pro jednotlivé cesty, případně i pro další náklady, budou určeny v Plánu postupu. V případě očekávaného překročení stanovených limitů je Poskytovatel povinen oznámit tuto skutečnost Uživatelé. Uživatel je oprávněn překročení limitů neschválit, neprokáže-li Poskytovatel důvodnost tohoto překročení.

Cestovní náhrady budou fakturovány spolu s poskytnutými Službami spojenými s implementací. Pro fakturaci platí stejná pravidla jako u Služeb spojených s implementací.

6.8. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, je maximální rozsah Služeb spojených s implementací, pokud je uveden ve Implementační smlouvě, pouze orientační.

6.9. Všechny uvedené ceny jsou bez DPH. K cenám bude připočtena daň z přidané hodnoty v souladu s právními předpisy účinnými ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. Všechny uvedené ceny a náhrady nákladů jsou platné pro Služby spojené s implementací poskytnuté v době platnosti Ceníku aktuálního v době uzavření Implementační smlouvy. Poskytovatel si vyhrazuje právo změny těchto cen zasláním nového Ceníku Uživatelé. Poskytovatel je povinen zaslat nový Ceník Uživatelé nejméně jeden měsíc předem nabytí jeho účinnosti.

6.10. V případě zastavení Implementace z důvodů spočívajících na straně Uživatelé má Poskytovatel nárok na zaplacení již realizovaných Služeb spojených s Implementací a nákladů

of the Implementation Plan and Procedure Strategy. The final price shall be determined on the basis of the number of days in which the work was performed and on the basis of the Service sheets agreed and signed by authorized persons of the User. The Provider is not allowed to exceed the price for the Services Related to the Implementation stated in the Implementation Plan and the Procedure Strategy by more than 15%, unless the Contracting Parties agree otherwise.

6.3. The daily rates for provision of the Services Related to the Implementation shall be stated in the Offer.

6.4. A minimal unit to be invoiced is every initiated half-a-day of work of a consultant, i.e. four hours, unless it is agreed otherwise.

6.5. The Services Related to the Implementation provided in a Working Day beyond working hours are invoiced in the amount of a 150% of the daily rate. The Provider is obliged to evolve its maximum effort that the Services were provided within the working hours.

6.6. The Services Related to the Implementation provided in bank holidays and in government acknowledged holidays are invoiced in the amount of a 200% of the daily rate. The Provider is obliged to evolve its maximum effort that the Services were provided beyond these days.

6.7. Apart from the price of the Services Related to the Implementation, the Provider is entitled to this following journey compensation (the particular rates shall be stated in the Offer):

- compensation of travel expenses for using a car
- compensation for the time spent on the way
- in case of the journey for more than one day or, as the case may be, if the total time spent on the journey to the place where the Services Related to the Implementation to be provided and back shall exceed 4 hours; accommodation in accordance with the factual cost,

and other costs agreed bilaterally in advance.

The Limits of the compensation of travel expenses in respect of particular journeys or, as the case may be, for other costs, shall be defined in the Procedure Strategy. In case that exceeding of these limits is expected, the Provider is obliged to notify the User of this fact. The User has the right to disapprove this exceeding of the limits if the Provider does not prove reasonableness of this exceeding.

Compensation of the travel cost shall be invoiced along with the Services Related to the Implementation. The same rules apply for invoicing and for the Services Related to the Implementation.

6.8. Unless the Contracting Parties agree otherwise, the maximum extent of the Services Related to the Implementation, if stated in Implementation Agreement, is only informative.

6.9. All listed prices are stated excl. VAT. Value added tax shall be added to the prices in compliance with the respective legal regulation effective as of the date of the taxable performance. All the listed prices and compensation for travel expenses shall be applied in respect of the Services Related to the Implementation provided in the course validity of the Price List which was up-to-date at the time of the Implementation Agreement execution. The Provider reserves the right to modify the prices by sending a new Price List to the User. The Provider shall send a new Price List to the User no later than one month before its coming into effect.

6.10. In case of terminating the Implementation from reasons on the User's side, the Provider has the right to be paid the Services Related to the Implementation provided up until that point and



v plné výši. Poskytovatel má dále nárok na zaplacení přiměřeného zisku ze Služeb spojených s Implementací, které v důsledku zastavení Implementace realizovány nebyly, a to ve výši 20 % z celkové ceny těchto Služeb spojených s implementací. Rozsah nevykonaných Služeb spojených s implementací bude stanoven podle předpokládaného rozsahu Služeb spojených s implementací, uvedeného v Implementační smlouvě

7. PLATEBNÍ PODMÍNKY

7.1. Cenu za Služby spojené s implementací je Uživatel povinen uhradit na základě faktur vystavených Poskytovatelem ve lhůtě 30ti dnů od data vystavení faktury. Poskytovatel doručí Uživateli fakturu vždy nejpozději do 3 pracovních dnů od data vystavení, jinak se o příslušný počet dnů, o které doručí fakturu později, prodlužuje doba její splatnosti.

7.2. Fakturace Služeb spojených s implementací dle odst. 2.1.1, 2.1.2 a 2.1.3 a příslušných nákladů dle odst. 6.7. bude prováděna vždy zpětně na týdenní bázi, na základě skutečně provedených prací a vynaložených nákladů. Uživatel je povinen potvrdit provedené práce a náklady v Servisním listu dle Přílohy č. 1 přičemž se zavazuje neodmítnout potvrdit Servisní list bez uvedení závažného důvodu. Závažným důvodem může být pouze nesoulad mezi vykazovaným a skutečným objemem poskytnutých Služeb spojených s Implementací. V případě, že Uživatel odmítne potvrdit Servisní list, zavazuje se neprodleně sdělit Poskytovateli důvody odmítnutí. Nesdělí-li Uživatel důvod odmítnutí potvrzení Servisního listu do 2 dnů od předložení, považuje se Servisní list za řádně schválený.

7.3. Fakturace Služeb spojených s implementací dle odst. 2.1.4. a příslušných nákladů dle odst. 6.7. bude prováděna vždy zpětně za uplynulý měsíc na základě skutečně provedených prací a vynaložených nákladů. Uživatel je povinen potvrdit provedené práce a náklady v Servisním listu dle Přílohy č. 1 přičemž se zavazuje neodmítnout potvrdit Servisní list bez uvedení závažného důvodu. Závažným důvodem může být pouze nesoulad mezi vykazovaným a skutečným objemem poskytnutých Služeb spojených s Implementací nebo nesprávný výpočet nákladů Poskytovatelem. V případě, že Uživatel odmítne potvrdit Servisní list, zavazuje se neprodleně sdělit Poskytovateli důvody odmítnutí. Nesdělí-li Uživatel důvod odmítnutí potvrzení Servisního listu do 2 dnů od předložení, považuje se Servisní list za řádně schválený.

7.4. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění. Přílohou faktury budou kopie Servisních listů dle vzoru v Příloze č. 1, vztahujících se k fakturovaným Službám spojeným s Implementací.

7.5. Uživatel je oprávněn do data splatnosti vrátit fakturu, která neobsahuje požadované náležitosti dle odstavce 7.4 Všeobecných podmínek, nebo která obsahuje nesprávné cenové údaje. Lhůta pro splatnost faktury se počítá jako nová lhůta od obdržení opravené faktury Uživatelem.

7.6. Všechny částky poukazované vzájemně smluvními stranami musí být prosté jakýchkoliv bankovních poplatků nebo jiných nákladů, spojených s převodem na účty.

7.7. Zaplacením faktury se rozumí připsání fakturované částky v plné výši na bankovní účet příjemce.

8. OPRAVNĚNÉ OSOBY

8.1. Odpovědní zástupci Uživatele a Poskytovatele pro účely Implementační smlouvy ve věcech smluvních a obchodních,

compensation of the costs to the full extent. Furthermore, the Provider has the right to be paid a reasonable profit from the Services Related to the Implementation, not performed due to termination of the Implementation, in particular in the amount of 20% of the aggregate price for the Services Related to the Implementation. The extent of the unperformed Services Related to the Implementation shall be determined in accordance with the presumed extent of the Services Related to the Implementation, as mentioned in Implementation Agreement.

7. PAYMENT CONDITIONS

7.1. The User is obliged to pay the price for the Services Related to the Implementation on the basis of invoices rendered by the Provider within 14 days from the date of their issue. The Provider shall deliver the invoice to the User always no later than 3 working days from the date of its issue, otherwise the payment date is extended by the respective number of days of the late delivery of the invoice.

7.2. Invoicing of the Services Related to the Implementation under para. 2.1.1, 2.1.2 and 2.1.3 and the relevant costs under 6.7 shall always be made in arrears on a weekly basis, on the basis of the works factually done and the costs expended. The User shall acknowledge provided work and costs in the Service sheet in accordance with Annex no. 1 and is obliged not to refuse confirming the Service sheet without a material reason. A discrepancy between reported and factual volume of the provided Services Related to the Implementation may be the only material reason. In case that the User refuses to confirm the Service sheet, it shall notify the Provider without undue delay of the reasons for the refusal. Should the User not notify the User of the reason for the refusal to confirm the Service sheet within 2 days of its submitting, the Service sheet is deemed to be approved in a due course.

7.3. Invoicing of the Services Related to the Implementation under para. 2.1.4. and the relevant costs under para. 6.7. shall always be made in arrears, on the basis of the works factually done and the costs expended. The User shall confirm the performed works and costs in the Service sheet under Annex no. 1 and is obliged not to refuse confirming the Service sheet without a material reason. The discrepancy between the reported and factual volume of the provided Services Related to the Implementation and/or incorrect calculation of the costs by the Provider may be the only material reason. In case the User refuses to confirm the Service sheet, it shall notify the Provider without undue delay of the reasons for the refusal. Should the User not notify the Provider of the reason for the refusal to confirm the Service sheet within 2 days of its submitting, the Service sheet is deemed to be approved in a due course.

7.4. The invoice shall contain all elements of the tax certificate under Act No. 235/2004 Coll., on value added tax, as amended. Copies of the Service sheets relating to the invoiced Services Related to the Implementation and being in accordance with the example attached as the Annex No. 1, shall be enclosed to the invoice.

7.5. No later than until the due date, the User is entitled to return an invoice not containing all requested elements under para 7.4 and/or containing wrong data on prices. The period of the invoice payment shall be counted as a new period since the User has obtained a corrected invoice.

7.6. All amounts transferred mutually between the Contracting Parties shall be void of any bank charges or other costs connected with the account transfers.

7.7. Payment of an invoice is understood to be crediting the full invoiced amount to the recipient's bank account.

8. AUTHORIZED PERSONS

8.1. The User's and Provider's responsible representatives for purposes of the Implementation Agreement concerning



jakož i ve věcech organizačních a technických budou uvedeni v Nabídce.

9. PRŮBĚH A UKONČENÍ IMPLEMENTACE

9.1. Povinnosti Poskytovatele se považují za řádně splněné provedením Implementace podle Plánu postupu a Implementačního plánu a úspěšným provedením akceptačního testu podle následujících odstavců. Má-li být Software implementován podle Plánu postupu po částech (modulech, procesech atd.), považují se povinnosti Poskytovatele za řádně splněné úspěšným provedením akceptačního testu poslední skončené části Implementace.

9.2. Uživatel je povinen provést za přítomnosti Poskytovatele po skončení Implementace akceptační test. Uživatel je povinen vyzvat Poskytovatele k účasti na provedení akceptačního testu bez zbytečného odkladu poté, kdy je Implementace skončena, a to s přiměřeným časovým předstihem, umožňujícím Poskytovateli přípravu k účasti na provedení akceptačního testu. Akceptačním testem bude provedeno ověření funkčnosti Software (ve vztahu k Implementaci) a provedení Implementace.

9.3. Uživatel je povinen bez zbytečného odkladu po provedení akceptačního testu vytknout Poskytovateli veškeré Vady provedené Implementace v Akceptačním protokolu, s uvedením všech Podstatných vad. Poskytovatel je povinen odstranit Vady ve lhůtě, která bude smluvními stranami na základě Akceptačního protokolu dohodnuta. K ověření odstranění Vad bude Uživatелеm proveden nový akceptační test. O odstranění Vad bude smluvními stranami sepsán Zápis o odstranění vad. Bude-li v Zápisě o odstranění vad konstatováno odstranění veškerých Podstatných vad, považuje se Implementace za řádně provedenou a Uživatel je povinen potvrdit řádné skončení Implementace v Předávacím protokolu. Povinnost Poskytovatele odstranit případné zbývající vytknuté Vady tímto nezaniká.

9.4. V případě Implementace po částech bude akceptační test proveden po skončení každé části Implementace. Při provádění akceptačních testů se postupuje obdobně podle odst. 9.3. Všeobecných podmínek s tím, že Uživatel je oprávněn a povinen vytknout Poskytovateli veškeré Vady, tj. i takové, které se týkají částí Implementace, které již byly dříve ukončeny a testovány. Uživatel je povinen potvrdit v Předávacím protokolu řádné skončení Implementace, jestliže Zápis o odstranění vad týkající se poslední části skončené Implementace konstatuje odstranění veškerých Podstatných vad.

9.5. Je-li po skončení Implementace a uvedení do ostrého provozu poskytována Poskytovatelem Uživateli konzultantská podpora k užívání implementovaného Software, je tato podpora zvláštní službou Poskytovatele, která není Službou spojenou s Implementací. Vady, které se vyskytnou v průběhu poskytování takové podpory, nejsou Vadami Implementace a nemají vliv na splnění povinnosti Poskytovatele vyplývající z Implementační smlouvy. Při odstraňování Vad zjištěných v průběhu ostrého provozu se postupuje podle příslušných ustanovení Sublicenční smlouvy. Není-li cena služeb poskytovaných v průběhu konzultantské podpory podle tohoto odstavce dohodnuta, budou služby účtovány podle aktuálního Ceníku.

10. POSKYTOVÁNÍ SOUČINNOSTI

10.1. Smluvní strany se zavazují poskytnout si vzájemnou součinnost ve smyslu svých závazků dle Implementační smlouvy, aby

contractual and business matters, as well as concerning the organizational and technical matters, shall be listed in the Offer.

9. PROCESS AND TERMINATION OF IMPLEMENTATION

9.1. The Provider's obligations are deemed to be duly fulfilled upon completion of the Implementation in compliance with the Procedure Strategy and the Implementation Plan and upon successful passing of the acceptance test under the following paragraphs. Should the Software be implemented according to the Procedure Strategy in stages (modules, processes, etc.), the obligations of the Provider are deemed to be duly fulfilled upon successful passing of the acceptance test of the last completed stage of the Implementation.

9.2. After completion of the Implementation, the User shall conduct, in the Provider's presence, the acceptance test. The User is obliged to call upon the Provider to participate in the acceptance test without undue delay after the Implementation has been completed, with an adequate time advance allowing the Provider to prepare for its presence in the acceptance test. The acceptance test shall verify functionality of the Software (in respect of the Implementation) and the completed Implementation.

9.3. Without undue delay after the acceptance test, the User shall notify the Provider of all defects of the completed Implementation by means of Acceptance Protocol, specifying all the Substantial Defects. The Provider shall remove the Defects within a time period to be agreed by the Contracting Parties on the basis of the Acceptance Protocol. To verify removal of the Defects, a new acceptance test shall be conducted. In respect of the removal of the Defects, the contracting parties shall elaborate the Record on elimination of Defects. If removal of all Substantial Defects is stated in the Record on elimination of Defects, the Implementation is deemed to be duly completed, whereas the User shall confirm a due completion into the Completion Certificate. The obligation of the Provider to remove the remaining notified Defects shall remain unaffected therewith.

9.4. In case of the Implementation in stages, the acceptance test shall be conducted after completion of each stage of the Implementation. When conducting the acceptance test, it shall be proceeded according to para. 9.3. of the General Conditions, where the User is entitled and obliged to notify the Provider of all Defects, i.e. even of those relating to the stages of the Implementation which have been completed and tested before. The User shall confirm a due completion of the Implementation in the Completion Certificate, if the Record on elimination of the Defects states removal of all the Substantial Defects.

9.5. If the Provider provides to the User a consultancy support regarding usage of the implemented Software after completion of the Implementation and its putting into operation in practice, such support is deemed to be an extra service provided by the Provider that is not included in the Services Related to the Implementation. The Defects which appear in the course of such support provision are not considered the Defects of the Implementation and shall have no influence on fulfilment of the Provider's obligation arising from the Implementation Agreement. During the removal of Defects revealed during the practical operation, it shall be proceeded in accordance with the respective provisions of the Sub-licence Agreement. Should there be no agreement regarding the price for the services provided within the consultancy support according to this paragraph reached, the services shall be charged in accordance with the up-to-date Price List.

10. PROVISION OF COLLABORATION

10.1. The Contracting Parties are obliged to provide each other with the collaboration in respect of their obligations according to



mohly řádně a včas plnit podmínky Implementační smlouvy.

- 10.2. V případě, že Poskytovatel nemůže v plnění svých povinností podle Implementační smlouvy řádně pokračovat v důsledku neposkytnutí součinnosti ze strany Uživatele, prodlužují se veškeré sjednané termíny o dobu, po kterou nebyla součinnost ze strany Uživatele poskytnuta.

11. ESKALACE PROBLÉMŮ

- 11.1. Každá ze smluvních stran se zavazuje neprodleně upozornit druhou smluvní stranu na jakoukoli skutečnost ohrožující cíl nebo průběh projektu Implementace, termíny plnění projektu nebo mající vliv na cenu projektu. V případě, že k takové skutečnosti dojde, obě smluvní strany se zavazují situaci neprodleně řešit, a to v souladu s Pravidly eskalace problémů, popsányými v Plánu postupu.

12. OCHRANA OBCHODNÍHO TAJEMSTVÍ A DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

- 12.1. Každá ze smluvních stran se zavazuje používat obchodní tajemství a důvěrné informace druhé strany jen pro účely Implementační smlouvy a v souladu s Implementační smlouvou.

- 12.2. Smluvní strany budou považovat informace o veškerých skutečnostech, o kterých se dověděly na základě Implementační smlouvy nebo v souvislosti s Implementační smlouvou, za informace důvěrné a zavazují se zachovat mlčenlivost o takových skutečnostech, a to až do doby, kdy se tyto informace stanou obecně známými za předpokladu, že se tak nestane porušením povinnosti mlčenlivosti.

- 12.3. Smluvní strany se zavazují, že tyto skutečnosti jiným subjektům nesdělí, nepřístupní, ani nevyužijí ve prospěch svůj nebo jiné osoby. Zavazují se zachovat tyto skutečnosti v přísné tajnosti a sdělit je výlučně těm svým zaměstnancům, kteří jsou pověřeni plněním Implementační smlouvy a z tohoto titulu oprávněni se s těmito skutečnostmi v nezbytném rozsahu seznámit. Smluvní strany se současně zavazují zabezpečit, aby i tyto osoby považovaly skutečnosti tvořící obchodní tajemství za důvěrné a zachovávaly o nich mlčenlivost.

- 12.4. V případě porušení obchodního tajemství ve smyslu ust. § 51 obchodního zákoníku v platném znění smluvní strany použijí veškeré prostředky právní ochrany proti nekalé soutěži. Poškozená strana má kromě jiného právo na náhradu škody vzniklé takovým jednáním druhé strany.

- 12.5. Za porušení povinnosti zachovávat mlčenlivost podle Implementační smlouvy se nepovažuje, je-li smluvní strana povinna důvěrnou informaci sdělit na základě zákonem stanovené povinnosti.

- 12.6. Povinnost smluvních stran zachovávat mlčenlivost trvá i po řádném ukončení Implementační smlouvy nebo jejím předčasném ukončení z jakéhokoli důvodu.

13. SMLUVNÍ POKUTY

- 13.1. Je-li Uživatel v prodlení s placením faktury, je Poskytovatel oprávněn účtovat Uživateli smluvní úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení až do úplného uhrazení fakturované částky. Tím není dotčeno právo Poskytovatele požadovat náhradu škody v plném rozsahu.

- 13.2. Je-li Poskytovatel v prodlení s dodržáním lhůty pro dokončení

the Implementation Agreement, in order to fulfil conditions arising out of the Implementation Agreement in a due and timely course.

- 10.2. In case that the Provider is not able to proceed in a due fulfilment of its obligations according to the Implementation Agreement as a result of the User's failure to provide the necessary collaboration, all mutually agreed time periods shall be extended by the time of User's non-provision of collaboration. .

11. ESCALATION OF PROBLEMS

- 11.1. Each of the Contracting Parties shall notify the other Contracting Party without undue delay of any fact threatening the aim or the course of the Implementation project, deadlines for the project and facts having influence on the price of the project. In case that such situation appears, both Contracting Parties shall solve this situation without undue delay in accordance with the Rules of escalation of problems, as described in the Procedure Strategy.

12. PROTECTION OF THE TRADE SECRET AND CONFIDENTIAL INFORMATION

- 12.1. Each of the Contracting Parties is obliged to use the trade secret and confidential information of the other Contracting Party only for the purposes of the Implementation Agreement and in compliance with the Implementation Agreement.

- 12.2. The Contracting Parties shall consider the information on all facts, of which they got knowledge on the basis of the Implementation Agreement or in connection with the Implementation Agreement, to be confidential and they shall keep confidentiality of such confidential information until the time when such information becomes generally known, on condition that it does not happen by violence of the obligation to keep confidentiality.

- 12.3. The Contracting Parties are obliged not to transmit, disclose or utilize for their own benefit or any other person. They are obliged to keep these facts in strict secrecy and communicate them solely to such of their employees who are commissioned to fulfil the Implementation Agreement and who are for this reason entitled to become familiar with these facts in the extent necessary. Simultaneously, the Contracting Parties are obliged to procure that also these persons shall consider the facts forming the trade secret confidential and keep confidentiality about them.

- 12.4. In case of violation of the trade secret under Art. 51 of the Commercial Code, as amended, the Contracting Parties shall use all means of legal protection against unfair competition. The aggrieved party shall have, *inter alia*, the right for compensation of the damage occurred as a result of such conduct of the other party.

- 12.5. Should the Contracting Party disclose confidential information on the basis of a duty imposed by the law, such disclosure shall not be considered breach of the obligation to keep confidentiality under the Implementation Agreement.

- 12.6. The obligation of Contracting Parties to keep confidentiality shall remain even after due termination of the Implementation Agreement or its premature termination for any reason.

13. PENALTIES

- 13.1. Should the User be in delay with payment of any invoice, the Provider is entitled to charge the User with a contractual delay interest in the amount of 0.05% of the outstanding amount for every even started day of delay up to the full settlement of the invoiced amount. The right of the Provider to claim compensation of damage in the full extent shall remain unaffected herewith.

- 13.2. Should the Provider be in delay with keeping the deadline for



	<p>completion of the Implementation stated in the Procedure Strategy/Implementation Plan, the User is entitled to charge the Provider with a contractual penalty in the amount of 0,05% of the presumed price for the Services Related to the Implementation for every even started day of delay after the agreed-upon date of completion of the Implementation, which was demonstrably caused by the Provider, but no higher than 15% of the presumed price of the Services Related to the Implementation under the Procedure Strategy/Implementation Plan. Should the presumed price of the Services Related to the Implementation not be agreed upon, the daily rate of the contractual penalty shall be CZK 5.000, - and the maximum amount of the contractual penalty shall be CZK 100.000,-.</p>
<p>13-3. Smluvní pokutu není Poskytovatel povinen zaplatit, pokud k prodlení došlo v důsledku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vyšší moci (požár, výbuch, záplavy, výpadek elektrického proudu, vytopení vodovodní sítí apod.) nebo • neposkytnutí potřebné součinnosti Uživatele Poskytovateli, včetně toho, kdy Uživatel není schopen poskytnout potřebnou součinnost v důsledku objektivních okolností (onemocnění odpovědných osob apod.) nebo • realizace Zákaznického řešení nebo jiné změny rozsahu prací Poskytovatele, nebylo-li ujednáno jinak, • realizace víceprací. 	<p>13-3. The Provider shall not be obliged to pay the contractual penalty if the delay was caused as a result of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • force majeure (fire, explosion, floods, power outage, deluge of water-supply network, etc.) or • the User does not provide a necessary collaboration to the Provider, including when the User is not able to provide a necessary collaboration due to objective circumstances (disease of responsible persons etc.) or • implementation of the Customer Solution or another change of the Provider's work extent, unless it is agreed otherwise, • realization of the extra work.
<p>13-4. Pokud dlužná částka z faktur vystavených Poskytovatelem přesáhne ekvivalent 5.000 EUR a již uplynula lhůta splatnosti, mohou být pozastaveny činnosti konzultantů, a to až do okamžiku úhrady celé splatné dlužné částky Uživatelem.</p>	<p>13-4. If the outstanding amount from invoices issued by the Provider exceeds the equivalent of EUR 5.000,- and the maturity date has already elapsed, activities of the consultants may be interrupted up to settlement of the whole outstanding amount by the User.</p>
<p>13-5. Bude-li v průběhu Implementace požadováno Uživatelem zhotovení víceprací nebo zhotovení Zákaznického řešení, a bude-li z důvodu realizace víceprací nebo Zákaznického řešení zpožděna nebo přerušena Implementace, prodlužují se veškeré termíny o dobu potřebnou pro splnění výše uvedených požadavků Uživatele. Uživatel je kromě jiného povinen nahradit Poskytovateli v případě zastavení nebo přerušování Implementace z důvodu realizace požadavku Uživatele na vícepráce nebo Zákaznické řešení újmu vyplývající z nevyužití zdrojů Poskytovatele (zejména zaměstnanců Poskytovatele) vázaných Poskytovatelem pro poskytování Služeb spojených s implementací.</p>	<p>13-5. If the User requires performance of the extra work or implementation of the Customer Solution, and if the Implementation is delayed or interrupted due to such extra work or Customer Solution performance, all time periods shall be extended by the period necessary to fulfil the above stated requirements of the User. In case of suspension or interruption of the Implementation due to performance of extra work or implementation of the Customer Solution, the User shall, <i>inter alia</i>, compensate to the Provider the harm resulting from non-usage of the Provider's sources (particularly the Provider's employees) reserved by the Provider for provision of the Services Related to the Implementation.</p>
<p>14. ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU</p>	<p>14. RESPONSIBILITY FOR DAMAGES</p>
<p>14-1. Na odpovědnost za škodu a náhradu škody se vztahují ustanovení § 373 a následujících Obchodního zákoníku.</p>	<p>14-1. In case of liability for damage and compensation for damages, provision of Article 373 <i>et seq.</i>, Commercial Code, shall apply.</p>
<p>14-2. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí, které lze spravedlivě požadovat, k předcházení škodám a k minimalizaci škod, jež vznikly.</p>	<p>14-2. The Contracting Parties shall evolve the maximum effort that may be justifiably requested to prevent damage and minimize damages that occurred.</p>
<p>14-3. Žádná ze smluvních stran není odpovědná za prodlení následkem okolností vylučujícími odpovědnost (vyšší moc). Za okolnosti vylučující odpovědnost se považuje překážka, jež nastala nezávisle na vůli povinné strany a brání jí ve splnění její povinnosti, jestliže nelze rozumně předpokládat, že by povinná strana tuto překážku nebo její následky odvrátila nebo překonala a dále, že by v době vzniku závazku tuto překážku předvídala. Odpovědnost nevylučuje překážka, která vznikla teprve v době, kdy povinná strana byla v prodlení s plněním své povinnosti nebo vznikla z jejich hospodářských poměrů. Účinky vylučující odpovědnost jsou omezeny pouze na dobu, dokud trvá překážka, s níž jsou tyto povinnosti spojeny.</p>	<p>14-3. None of the Contracting Parties is responsible for delay resulting from circumstances that exclude responsibility (Force Majeure). As the circumstances excluding responsibility shall be considered the impediment which occurred independently on the will of the obliged party and hinders the party's fulfilment of its obligation, provided it is impossible to reasonably presume that the obliged party would divert or overcome such impediment or its consequences and, furthermore, that it would have anticipated this impediment when the obligation originated. The responsibility shall not be excluded by the impediment which has not occurred until the moment when the obliged party fell into delay with fulfilment of its obligation or which resulted from the party's economic situation. Effects excluding responsibility are limited only to a time period during which the impediment relating to such obligations lasts.</p>
<p>14-4. Každá ze smluvních stran se zavazuje upozornit druhou smluvní stranu bez zbytečného odkladu na nastalé okolnosti</p>	<p>14-4. Each of the Contracting Parties shall notify the other Contracting Party without undue delay of the circumstances</p>



	<p>vylučující odpovědnost, jež brání řádnému plnění Implementační smlouvy. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí, které lze spravedlivě požadovat, k odvrácení a překonání okolností vylučujících odpovědnost.</p>		<p>excluding responsibility which arose and hinder the fulfilment of the Implementation Agreement in a due course. The Contracting Parties shall evolve maximum effort that may be reasonably requested to divert and overcome the circumstances excluding responsibility.</p>
14.5.	<p>Poskytovatel v žádném případě neodpovídá za ztrátu funkčnosti, dat nebo zisku, škody vyplývající ze zastavení provozu Uživatele, z nároků třetích stran vznesených vůči Uživateli, ztráty goodwillu, škody spojené s užitím předmětů, materiálu nebo software třetích stran nebo subdodavatelů Poskytovatelem na žádost Uživatele, ani za škody nepřímé, zvláštní, náhodné či následné škody, bez ohledu na charakter jednání (neplnění Implementační smlouvy, úmyslné porušení práva či jiného jednání), a bez ohledu na to, byl-li Poskytovatel upozorněn na možnost vzniku takových škod.</p>	14.5.	<p>The Provider shall in no case be responsible for loss of functionality, data or profit, damage arising from discontinuance of the User's operation, from third party's claims raised against the User, loss of good will, damage related to usage of things, material or software of third parties or sub-suppliers by the Provider at the User's request or for indirect, special, accidental or subsequent damage, regardless of kind of conduct (non-fulfilment of the Implementation Agreement, intentional breach of right or different conduct) and of the fact whether the Provider was alerted concerning the possible damage.</p>
14.6.	<p>Odpovědnost Poskytovatele vyplývající z porušení povinností vyplývajících z Implementační smlouvy může Uživatel uplatnit pouze v případě, že Uživatel řádně informoval Poskytovatele o porušení povinnosti a poskytl mu přiměřenou lhůtu k nápravě, a porušení povinnosti přetrvává i po uplynutí takové lhůty. Oznámení musí obsahovat co možná nejpodrobnější a nejuplněnější popis možného porušení, umožňující Poskytovateli adekvátně reagovat.</p>	14.6.	<p>The User may claim responsibility of the Provider arising from breach of obligations under the Implementation Agreement only in the event that the User duly informed the Provider of the breach of the obligation and granted an adequate time period for remedy, but the breach remained even after such time period elapsed. The notification shall contain a most thorough and detailed description of a possible breach, allowing the Provider to react adequately.</p>
14.7.	<p>Všechna práva na odškodnění v každém případě zanikají, jestliže Uživatel opomene učinit opatření, aby (i) omezil škodu okamžitě poté, co k ní dojde nebo je zřejmé, že k nim dojde, (ii) zabránil dalším nebo dodatečným škodám nebo (iii) Uživatel opomene Poskytovatele neprodleně uvědomit o vzniku nebo nebezpečí vzniku škody a poskytnout mu všechny nezbytné informace a materiály.</p>	14.7.	<p>Any and all rights for compensation of damage in every case cease if the User fails to take measure to (i) limit damage immediately after it occurred or when it became obvious that it might occur; (ii) prevent occurring of further or additional damage; or (iii) the User failed to inform the Provider of occurring or a risk of damage occurrence and fails to provide it with all necessary information and materials.</p>
14.8.	<p>Uživatel je povinen nahradit Poskytovateli veškeré soudní i mimosoudní náklady, vzniklé Poskytovateli v souvislosti s neplněním závazků nebo jiným porušením povinností Uživatele, včetně nákladů na právní zastoupení. Mimosoudní inkasní náklady se stanovují nejméně na 15 % základní částky pohledávky (jistiny).</p>	14.8.	<p>The User shall compensate to the Provider all court and out-of-court costs that have arisen to the Provider in connection with non-fulfilment of obligations or any other breach of the User's obligations, including costs for legal representation. Out-of-court collecting costs are determined in the least amount of 15% of the basic sum of the debt (principal).</p>
14.9.	<p>Uživatel je povinen činit veškerá opatření k předcházení rizika vzniku škod, zejména zajistit provozování svého podniku tak, aby toto nemohlo být nijak ohroženo Implementací, a to ani v případě, že by Implementace nebyla dokončena řádně nebo včas.</p>	14.9.	<p>The User shall take all measures to prevent the risk of damage, particularly to secure such operation of its enterprise so that it would not be threatened in any manner by the Implementation, even in case when the Implementation would not be completed in a timely or due course.</p>
15.	<p>PLATNOST A ÚČINNOST IMPLEMENTAČNÍ SMLOUVY A JEJÍ UKONČENÍ</p>	15.	<p>VALIDITY AND EFFECTIVENESS OF THE IMPLEMENTATION AGREEMENT AND ITS TERMINATION</p>
15.1.	<p>Implementační smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.</p>	15.1.	<p>The Implementation Agreement becomes valid and effective upon the date of its signing by the authorized representatives of the Contracting Parties.</p>
15.2.	<p>Ukončit Implementační smlouvu lze dohodou smluvních stran, která musí mít písemnou formu.</p>	15.2.	<p>The Implementation Agreement may be terminated by an agreement of both Contracting Parties, which shall be in the written form.</p>
15.3.	<p>Poskytovatel může odstoupit od Implementační smlouvy, pokud je Uživatel v prodlení s úhradou faktury déle než 30 dnů od původně dojednaného termínu úhrady příslušné faktury a neuhradí fakturovanou částku v plném rozsahu do 30 dnů od doručení písemného upozornění Poskytovatele na prodlení s úhradou.</p>	15.3.	<p>The Provider is entitled to withdraw from the Implementation Agreement if the User has been in delay with payment of an invoice for more than 30 days since the initially agreed payment date and fails to settle the invoiced amount in its full extent within 30 days from delivery of the Provider's written notification concerning the delay with payment.</p>
15.4.	<p>Poskytovatel je oprávněn od Implementační smlouvy odstoupit, pokud Uživatel neplní některý ze závazků vyplývajících z této Implementační smlouvy a nesplní jej ani do 30 dnů od doručení písemného oznámení o nedodržení závazku nebo v termínu stanoveném dohodou smluvních stran.</p>	15.4.	<p>The Provider is entitled to withdraw from the Implementation Agreement if the User does not fulfil certain obligation arising from the Implementation Agreement and it has not fulfilled the obligation even within 30 days from delivery of the written notification of non-compliance with such obligation and/or within the time period agreed by the Contracting Parties.</p>
15.5.	<p>Uživatel je oprávněn odstoupit od Implementační smlouvy, pokud je Poskytovatel v prodlení s předáním Implementace déle než 30 dnů od původně dojednaného, resp. náhradního termínu uvedeného v Akceptačním protokolu v případě opakování finálního akceptačního testu, a povinnost Poskytovatele není splněna ani v přiměřené dodatečné lhůtě</p>	15.5.	<p>The User is entitled to withdraw from the Implementation Agreement if the Provider has been in delay with the Implementation handing over for more than 30 days from initially agreed or, as the case may be, supplemental date stated in the Acceptance Protocol in case of repetition of the final acceptance test, and the obligation of the Provider has</p>



	stanovené Uživatelem.		not been fulfilled even in an adequate supplemental time period determined by the User.
15.6.	Kterákoli ze smluvních stran může od Implementační smlouvy okamžitě odstoupit, pokud se druhá smluvní strana dopustila vůči této smluvní straně jednání vykazujícího znaky nekalé soutěže.	15.6.	Each of the Contracting Parties is entitled to withdraw immediately from the Implementation Agreement if the other Contracting Party committed a conduct with signs of unfair competition toward the first Contracting Party.
15.7.	Odstoupení nabývá účinnosti dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.	15.7.	Withdrawal comes into effect upon the date of delivery of the written notice of withdrawal to the other Contracting Party.
15.8.	Smluvní strany jsou povinny písemnou dohodou vypořádat veškerá poskytnutá plnění do 1 měsíce od skončení Implementační smlouvy. V případě odstoupení od Implementační smlouvy podle odst. 15.3 a 15.4 budou smluvní strany vycházet z pravidel stanovených v odst. 6.10.	15.8.	The Contracting Parties shall settle all mutually provided considerations by a written agreement within 1 month from termination of the Implementation Agreement. In case of withdrawal from the Implementation Agreement pursuant to para. 15.3 and 15.4, the Contracting Parties shall apply the rules stated in para. 6.10.
16.	ODDĚLITELNOST	16.	SEVERABILITY
16.1.	Pokud by některé ustanovení Implementační smlouvy bylo nebo se stalo zčásti nebo v plném rozsahu neplatným nebo nevynutitelným, bude takové ustanovení považováno za oddělené, přičemž ostatní ustanovení Implementační smlouvy zůstávají beze změny v platnosti a účinnosti.	16.1.	If any provision of the Implementation Agreement was or became partially or to the whole extend null and void or unenforceable, such provision shall be deemed to be separated, while the other provisions of the Implementation Agreement shall remain valid and effective without any change.
17.	ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	17.	FINAL PROVISIONS
17.1.	Všeobecné podmínky byly Uživateli předloženy spolu s Nabídkou. Oboustranným podpisem Nabídky je uzavřena Implementační smlouva, jejíž nedílnou součástí se stanou i Všeobecné podmínky. Ustanovení Nabídky budou vůči Všeobecným podmínkám ve vztahu speciálním vůči obecnému, nevyplyvá-li z některých ustanovení Všeobecných podmínek jinak.	17.1.	The General Conditions were submitted to the User along with the Offer. The Implementation Agreement is concluded upon bilateral signature of the Offer, whereof the General Conditions become an integral part. Provisions of the Offer shall be in special relation towards the General Conditions toward the general, unless stipulated otherwise in certain provisions of the General Conditions.
17.2.	Smluvní strany berou na vědomí, že Všeobecné podmínky se vztahují ke všem Nabídkám, které mohou být předloženy Poskytovatelem v budoucnu Uživateli, nebude-li Poskytovatelem v některé Nabídce uvedeno jinak nebo nebudou-li s některou Nabídkou předloženy jiné Všeobecné podmínky.	17.2.	The Contracting Parties acknowledge that the General Conditions shall relate to all Offers which may be submitted by the Provider to the User in future, unless stipulated otherwise by the Provider in certain Offer or unless different General Conditions are submitted along with a certain Offer.
17.3.	Poskytovatel je oprávněn Všeobecné podmínky jednostranně změnit. Tato změna se nedotkne již probíhající Implementace.	17.3.	The Provider is entitled to make unilateral modification of the General Conditions. Such modification shall not affect the Implementation, having already been in process.
17.4.	Právní vztahy a podmínky výslovně neupravené touto Implementační smlouvou se řídí příslušnými právními předpisy ČR, zejména zákonem č. 513/1991 Sb., obchodním zákoník, ve znění pozdějších předpisů.	17.4.	Legal relations and conditions explicitly unregulated by the Implementation Agreement shall be governed by respective legal regulation of the Czech Republic, namely by Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended.
17.5.	Jakékoli spory, které nebudou mezi smluvními stranami vyřešeny smírným způsobem, budou s konečnou platností rozhodnuty příslušnými soudy v České republice.	17.5.	Any disputes which have not been solved between the Contracting Parties in an amicable manner shall be finally decided by relevant courts in the Czech Republic.
17.6.	Implementační smlouvu je možno měnit nebo doplňovat pouze oboustranně odsouhlasenou písemnou dohodou, podepsanou oprávněnými zástupci obou smluvních stran.	17.6.	The Implementation Agreement can be changed or added only by bilaterally agreed written agreement, signed by authorized persons of both Contracting Parties.
17.7.	Smluvní strany se dohodly, že žádná z nich není oprávněna postoupit svá práva a povinnosti vyplývající z Implementační smlouvy třetí straně bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany, s výjimkou peněžitých pohledávek jedné smluvní strany za druhou smluvní stranou. Poskytovatel si však vyhrazuje právo pověřit plněním všech nebo některých jeho povinností vyplývajících z této Implementační smlouvy třetí osobu, za předpokladu, že tato třetí osoba je schopna poskytnout Uživateli služby rovnocenné jako Poskytovatel. V tomto případě platí ustanovení čl. 12 i pro osobu takto pověřenou.	17.7.	The Contracting Parties have agreed that none of them is entitled to assign its rights and obligations arising from the Implementation Agreement to a third party without prior written consent of the other Contracting Party, except to the monetary receivables of one Contracting Party from another Contracting Party. The Provider, however, reserves the right to empower a third person to fulfil all or certain of its obligations arising from the Implementation Agreement, provided that the third person is able to provide to the User services equivalent to the ones of the User. In such case Article 12 applies even for such empowered person.
17.8.	Přílohy: <ul style="list-style-type: none"> • Příloha č. 1 – Vzor Servisního listu • Příloha č. 2 – Vzor Plánu postupu • Příloha č. 3 – Vzor Implementačního plánu 	17.8.	Annexes: <ul style="list-style-type: none"> • Annex no. 1 – Example of the Service sheet • Annex no. 2 – Example of the Procedure Strategy • Annex no. 3 – Example of the Implementation plan



- Příloha č. 4 – Vzor Akceptačního protokolu
- Annex no. 4 – Example of the Acceptance Protocol